

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ВОЛГОГРАДСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
Факультет филологии и межкультурной коммуникации  
Кафедра романской филологии

**А. С. БУХОНКИНА, А. А. СИДОРОВ, Ю. С. ДЗЮБЕНКО**

**РЕГИОНАЛЬНЫЙ  
И КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТЫ  
ЛЕКСИКИ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА**

*Учебное пособие*

Волгоград 2010

Рекомендовано к опубликованию Ученым советом  
факультета филологии и межкультурной коммуникации  
Волгоградского государственного университета  
(протокол № 4 от 26.04 2010 г.)

Рецензенты:

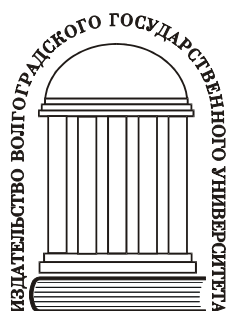
канд. филол. наук, доц. каф. романской филологии  
Волгоградского государственного педагогического университета *Д. Ю. Гулинов*;  
канд. филол. наук, доц. каф. русского языка  
Волгоградского государственного университета *Д. Ю. Ильин*

**Бухонкина, А. С.**

Региональный и культурологический аспекты лексики французского языка  
[Текст] : учеб. пособие / А. С. Бухонкина, А. А. Сидоров, Ю. С. Дзюбенко ; Гос.  
образоват. учреждение высш. проф. образования «Волгогр. гос. ун-т», Фак.  
филологии и межкультур. коммуникации, Каф. ром. филологии. – Волгоград :  
Изд-во ВолГУ, 2010. – 194 с.

В пособии анализируются перспективы развития и существования региональных  
вариантов французского языка во Франции, а также национально-культурная специфика  
речи французов.

Предназначено для широкого круга читателей: языковедов-романистов, историков,  
этнологов.



© Бухонкина А. С., Сидоров А. А.,  
Дзюбенко Ю. С., 2010

## ОГЛАВЛЕНИЕ

ПРЕДИСЛОВИЕ .....	5
<b>ГЛАВА 1. КУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АСПЕКТ</b>	
<b>ЛЕКСИКИ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА.....</b>	<b>6</b>
1.1. Лексическая система языка как часть языковой картины мира.....	6
1.2. Национально-культурная специфика языковых знаков .....	9
1.3. Реалии французского и русского языков .....	13
1.4. Реалии поля «административно-территориальное устройство» .....	16
1.5. Реалии поля «общественная жизнь» .....	18
1.6. Реалии поля «искусство и культура» .....	21
1.7. Реалии поля «быт и повседневная жизнь общества» .....	27
1.8. Реалии поля «география и метеорология» .....	31
1.9. Культурно-значимая информация на уровне денотативного значения.....	32
1.10. Культурно-значимая информация на уровне сигнификативного значения .....	40
1.11. Культурно-значимая информация на уровне коннотативного значения.....	48
1.12. Переносные значения.....	57
1.13. Метафоры и сравнения.....	59
1.14. Фразеологические единицы, поговорки, пословицы.....	62
1.15. Культурно-значимая информация на уровне символического значения .....	64
1.16. Символично-предметные расхождения.....	70
1.17. Символично-поведенческие расхождения .....	72
<b>ГЛАВА 2. РЕГИОЛЕКТЫ СОВРЕМЕННОГО ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА:</b>	
<b>СТАНОВЛЕНИЕ, СТАТУС, ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ.....</b>	<b>83</b>
2.1. Географические различия как зеркало эволюции языка .....	83
2.2. Влияние временного критерия на степень отдаленности языковой семьи от ее праязыка .....	87
2.3. Французские регионализмы в регионах и на общезыковом уровне .....	90
2.4. Факторы закрепления регионализмов во французском языке .....	95
2.5. Критерии употребления регионализмов во французском языке .....	100
2.6. Региолектное употребление как механизм сохранения лексических единиц в языковой системе .....	106

2.7. Заимствование как способ пополнения словарного состава языка .....	111
2.8. Употребление регионализмов в стилистически маркированных формах речи как способ их выживания в системе языка.....	116
2.9. Единообразие и дифференциация вариантов французского языка на примере номинации зданий и сооружений в зависимости от ареала распространения .....	121
2.10. Скандинавские этимоны во французском языке севера Франции.....	125
2.11. Территориальная вариативность французского языка в мире, региолекты .....	127
2.12. Французский язык метрополии и за ее пределами, определение понятия <i>региолект</i> .....	132
2.13. Статус региональных вариантов французского языка: состояние вопроса и перспективы исследования.....	138
2.14. Региональные языки Франции, пути развития.....	151
<b>ГЛАВА 3. НЕКОТОРЫЕ ОСОБЕННОСТИ ВАРИАНТОВ ФРАНЦУЗСКОГО ЯЗЫКА ВО ФРАНЦИИ, БЕЛЬГИИ, ШВЕЙЦАРИИ И КАНАДЕ .....</b>	<b>160</b>
3.1. Лексико-семантические особенности в территориальных вариантах французского языка Франции, Бельгии, Швейцарии и Квебека (на материале лексики из сферы образования) .....	160
3.2. Заимствования из диалектов и других языков во французском языке Бельгии, Швейцарии и Квебека .....	164
3.3. Хронологические дивергенты французского языка, функционирующие в сфере образования Франции, Бельгии, Швейцарии и Канады .....	169
3.4. Сигнификативные семантические дивергенты.....	182
<b>СПИСОК РЕКОМЕНДУЕМОЙ ЛИТЕРАТУРЫ И ИНТЕРНЕТ-ИСТОЧНИКОВ .....</b>	<b>188</b>